

Edition Eulenburg
No. 541

MOZART

SYMPHONY No. 31

D Major/D-Dur/Ré majeur
K297
“Paris”



Eulenburg

WOLFGANG AMADEUS MOZART

SYMPHONY No. 31

D Major/D-Dur/Ré majeur

K297

“Paris”



Ernst Eulenburg Ltd

London · Mainz · Madrid · New York · Paris · Tokyo · Toronto · Zürich

CONTENTS/INHALT/TABLE

Preface	III
Vorwort	VII
Avant-propos	XI
I. Allegro assai	1
II. Andante	55
III. Allegro	68
Appendix	104

The present edition of Mozart's Symphony No. 31, K297, has been re-set from the former Eulenburg edition (plate number E.E.6083) by Hans Redlich (1903–1968) prepared in 1956. Redlich's edition (based on his close readings of the autograph MSS and early printed editions) has been re-checked and compared where appropriate with the relevant texts published in the *NMA*.

© 2006 Ernst Eulenburg & Co GmbH, Mainz
for Europe excluding the British Isles
Ernst Eulenburg Ltd, London
for all other countries

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system,
or transmitted in any form or by any means,
electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise,
without the prior written permission of the publisher:

Ernst Eulenburg Ltd
48 Great Marlborough Street
London W1F 7BB

PREFACE

On 23 March 1778 Mozart arrived in Paris, the final stop on a tour that had taken him also to Munich, Augsburg and Mannheim in the hope of securing a post that would free him from dependence on Salzburg and an unsympathetic employer, the Prince-Archbishop Colloredo, for a living. It was his third trip to Paris, the first two having been respectively 15 and 12 years earlier during a grand tour lasting three-and-a-half years which the whole family had taken to show off the remarkable talents of Wolfgang and his sister, Maria Anna (Nannerl), four-and-a-half years his senior.

This time Mozart was accompanied only by his mother, his father, Leopold, having been refused permission by a thoroughly impatient Archbishop for yet another leave of absence that would take the Mozarts away from their court duties yet again. Angered by Leopold's petition, Colloredo dismissed them both but soon reinstated Leopold whom he considered of more use to him than Wolfgang who, accompanied by his mother, left Salzburg on 23 September 1777 for their first important stop, Munich.

No sooner had they arrived in the Bavarian capital than the court went off hunting and on 11 October mother and son moved on to Augsburg (Leopold's home town) where nothing in the way of an appointment was expected. In less than a fortnight they resumed their journey, arriving in Mannheim on 30 October. With winter approaching it was decided to stay until the spring before continuing what would be, especially for Anna Maria, an arduous journey to Paris. Although Mozart had no better luck in securing a post in Mannheim than he had had in Munich, the four-and-

a-half months spent there were to prove of great importance to him on both a musical and a personal level. The Mannheim Orchestra, then the most famous in Europe, greatly impressed Mozart not only for its brilliant execution and careful cultivation of dynamic contrasts but for the fine quality of its wind section which, to his delight, included clarinets. In the circumstances, it is curious, as Saint-Foix points out,¹ that he did not, among the music that he composed at Mannheim, write a symphony for this celebrated ensemble and that it was not until he got to Paris that he put into practice what he had learned in Mannheim.

It was here too that Mozart was introduced, by the friendly and helpful composer, Christian Cannabich (then the conductor of the Mannheim Orchestra – 'the best conductor I have ever seen')² to the family of Fridolin Weber who had a number of minor responsibilities at the opera and one of whose daughters, Aloysia, was already at the age of 16 an accomplished singer. Mozart not only wrote the aria 'Non so d'onde viene' (K294) for her but promptly fell in love with her, so much so that he wanted to cancel the trip to Paris, a proposition that the horrified Leopold objected to in no uncertain terms. And so the obedient Wolfgang and his mother left Mannheim on 14 March 1778 for the French capital where they arrived nine days later.

It was not a propitious time for Mozart, exhausted from the journey and depressed at having to leave Aloysia, to make a grand

¹ Georges de Saint-Foix, *The Symphonies of Mozart*, transl. Lesley Orrey (London, 1947), p59

² Emily Anderson, *The Letters of Mozart and his Family* (1938; 3rd edn, London, 1985), Letter 313, to Leopold dated 9 July 1778, p562

entry into Paris's musical life. Divided as it then was between the followers of the revolutionary Gluck and the conservative Piccini, the public could hardly bother to turn its attention to the now mature composer, no longer the *wunderkind* who had astonished and delighted them a dozen years earlier, indeed if they even remembered him.

A commission, however, soon came his way from Joseph (Jean) Le Gros, director of the *Concert spirituel*, for a *Sinfonia Concertante* to feature four of the fine wind players – Johann Baptist Wendling (flute), Friedrich Ramm (oboe), Johann Wenzel Stich, who now went under the name of Giovanni Punto (horn), and Georg Wenzel Ritter (bassoon) – all members of the Mannheim Orchestra who had come to Paris for the occasion. The projected performance, however, due to some apparent intrigue, never took place; 'I believe', wrote Mozart, '[...] that Cambini, an Italian maestro here, is at the bottom of the business',³ a suspicion supported by the fact that a *Sinfonia Concertante* by Giovanni Giuseppe Cambini was performed with the same four soloists on 12 and 19 April instead of Mozart's.⁴

To make amends, Le Gros suggested that Mozart write a 'grand symphony' which the composer agreed to do on condition that it did not suffer the same fate as the *Sinfonia Concertante*.

The result was the present Symphony No. 31 in D (K297) now universally known as the 'Paris' Symphony. It received its first performance on Corpus Christi Day (18 June) 1778 and was well received despite an unsatisfactory rehearsal the previous day. Le Gros was pleased with it but thought

that the *Andante* 'has too many modulations and that it is too long',⁵ with which opinion Mozart did not agree. However, he did write an alternative *Andante* and in the same letter Mozart says 'each is good in its own way – for each has a different character. But the last pleases me more.' The symphony was played again with the new *Andante* on 15 August but some uncertainty persists as to which *Andante* was written first, the 6/8 movement (originally marked *Andantino*) or the one in 3/4. On leaving Paris, Mozart left material of the symphony with Le Gros and, shortly thereafter, the Parisian publisher, Sieber, issued the first edition of the orchestral parts. One must assume that Le Gros would hardly have published the *Andante* which he had rejected and the Sieber print includes the 3/4 movement which places that version as the second of the two. Alan Tyson, however, basing his argument on the paper types that Mozart used, is of the opinion that the 3/4 version came first.⁶ The autograph of the 3/4 version, presumably left in Paris, is now lost and appeared in print in an edition of the parts published by André in 1800 and it is this version that is generally played nowadays. The first time that the 3/4 version appeared in score was with the Eulenburg edition of 1956 edited by Hans Redlich, which shows both versions as we do here.

With respect to Le Gros's criticism that the original *Andante* had 'too many modulations', Neal Zaslaw points out that 'Mozart and his father probably did not use the verb *modulieren* to refer to harmonic motion to new keys [...] Rather, for them, *modulieren* meant "to change ideas".'

⁵ Anderson, *Letters*, op.cit., Letter 313, to Leopold dated July 1778, p565

⁶ see: Alan Tyson, *Mozart: Studies of the Autograph Scores* (Cambridge, MA/London, 1987), ch. 9, 'The Two Slow Movements of Mozart's "Paris" Symphony, K297', pp106–13

³ Anderson, *Letters*, ibid., Letter 303, to Leopold dated 1 May 1778, p533

⁴ Saint-Foix, *Symphonies*, op.cit., p61(n)

If this is what Le Gros complained about, then he was only one of the earliest of a number of Mozart's contemporaries who [...] found his music too rich in ideas'.⁷ In support of the argument that the 6/8 movement was the original *Andante*, Alan Tyson (to balance his own opinion that it came second) draws attention to a score mostly in a copyist's but partly in Mozart's hand (presently located in the Mozarteum, Salzburg) that – although incomplete – includes the first six bars of the 6/8 movement and that this score is written on the same paper as an autograph MS of the first movement.⁸

Mozart took a great deal of trouble with this symphony, which (in conformity with the then-current French fashion) has no minuet, and he originally planned it on a scale as grand as the ensemble that was to play it (it was the first of his symphonies to include clarinets), but in the end he cancelled many passages which he evidently thought would be too much for the Parisian audience's superficial expectations. On 12 June he wrote to his father: 'I cannot say whether it will be popular – and to tell the truth, I care very little, for who will like it? I can answer for its pleasing the few intelligent French people who may be there – and

as for the stupid ones, I shall not consider it a great misfortune if they are not pleased. I still hope, however, that even asses will find something in it to admire – and, moreover, I have been careful not to neglect *le premier coup d'archet* – and that is quite sufficient. What a fuss the oxen here make of this trick! The devil take me if I can see any difference. They all begin together, just as they do in other places. It is really too much of a joke.'⁹

On 3 July Mozart wrote to his father that his mother was 'very ill'. In fact she had died a few hours earlier and Leopold saw through the deception to which Mozart admitted in his next letter of 9 July.

There now seemed little point in remaining in Paris and on hearing from Leopold that the Archbishop was willing to reinstate him on better terms than in the past, Wolfgang left the French capital and travelling via Mannheim and Munich to which latter city the court (including the Weber family) had moved. Here he found Aloysia, now a member of the opera but quite indifferent to him, and so he continued his homeward journey arriving in Salzburg in the middle of January 1779, a sadder and wiser young man just approaching his 23rd birthday.

Harry Newstone

⁷ Neal Zaslaw, *Mozart's Symphonies: Context, Performance Practice, Reception* (Oxford, 1989), p324. Zaslaw also lists (on pp310 and 323) the present locations of the various MS sources of the symphony, which are partly in Mozart's hand and partly in those of various copyists.

⁸ Tyson, *Studies*, op.cit., pp108, 109

⁹ Anderson, *Letters*, op.cit., Letter 309a, pp551–3. In a footnote to this letter Anderson defines *le premier coup d'archet* as 'The opening of a symphony with a powerful tutti passage, generally in unison'.

VORWORT

Am 23. März 1778 kam Mozart in Paris an, der Endstation einer Reise über München, Augsburg und Mannheim, die er in der Hoffnung unternommen hatte, eine Anstellung zu finden, die ihn von der finanziellen Abhängigkeit von Salzburg und seinem wenig einfühlenden Arbeitgeber Fürsterzbischof Colloredo befreien würde. Es war Mozarts dritter Aufenthalt in Paris; die ganze Familie hatte dort schon vor 12 und vor 15 Jahren Station gemacht, als sie dreieinhalb Jahre lang durch halb Europa gereist waren, um die bemerkenswerte Begabung von Wolfgang und seiner viereinhalb Jahre älteren Schwester Maria Anna (Nannerl) vorzuführen.

Dieses Mal reiste Mozart nur in Begleitung seiner Mutter. Leopold, sein Vater, hatte keinen Urlaub erhalten, da der Erzbischof äußerst ungehalten war, denn eine weitere Beurlaubung hätte die Mozarts schon wieder von ihren Dienstverpflichtungen am Salzburger Hof fern gehalten. Colloredo, durch Leopolds Urlaubsgesuch verärgert, entließ erst beide, Vater und Sohn, zog Leopolds Kündigung jedoch gleich wieder zurück, da er für ihn nützlicher als Wolfgang war. Am 23. September 1777 verließ letzterer dann in Begleitung seiner Mutter Salzburg in Richtung München, dem ersten wichtigen Halt.

Die beiden waren kaum in der bayrischen Hauptstadt angekommen, da brach der Hof zu einer Jagdgesellschaft auf, und am 11. Oktober fuhren Mutter und Sohn nach Augsburg (Leopolds Heimatstadt), wo keinerlei Anstellung zu erwarten war. Nach kaum zwei Wochen reisten sie schon weiter und kamen am 30. Oktober in Mannheim an. Im Hinblick auf den kommenden Winter beschlossen sie, bis zum Frühjahr dort zu bleiben, ehe sie den

besonders für Anna Maria beschwerlichen Weg nach Paris auf sich nahmen. Mozart hatte zwar in Mannheim genauso wenig Glück mit der Stellungssuche wie in München, aber die viereinhalb Monate, die er dort verbrachte, sollten für seine Zukunft auf musikalischer und auch auf persönlicher Ebene von großer Bedeutung sein. Die Mannheimer kurpfälzische Hofkapelle war damals Europas renommiertestes Orchester, und Mozart war nicht nur von ihrer brillanten Vortragskunst mit ausgefeilten dynamischen Kontrasten beeindruckt, sondern auch von der exzellenten Bläsergruppe, in der zu seiner Freude auch Klarinetten mitwirkten. Unter diesen Umständen ist merkwürdig, wie auch Saint-Foix anmerkt,¹ dass Mozart während seiner Mannheimer Kompositionsperiode keine Sinfonie für dieses gefeierte Ensemble schrieb und erst in Paris das in Mannheim Gelernte in die Praxis umsetzte.

In Mannheim wurde Mozart von dem freundlichen und hilfsbereiten Komponisten Christian Cannabich (dem Konzertmeister des Mannheimer Orchesters – „welcher der beste Director ist den ich je gesehen“²) mit der Familie von Fridolin Weber bekannt gemacht. Weber hatte eine Anzahl kleinerer Verpflichtungen an der Oper und Aloysia, eine seiner Töchter, war trotz ihrer erst 16 Jahre bereits eine kunstfertige Sängerin. Mozart komponierte die Arie „Non so d'onde viene“ (KV. 294) für sie, und verliebte sich umgehend so sehr in Aloysia, dass er die Weiterfahrt nach Paris absagen wollte. Diesem Vorschlag widersetzte sich

¹ Georges de Saint-Foix, *The Symphonies of Mozart*, engl. Übers. von Lesley Orrey (London 1947), S. 59

² Bauer, Deutsch, Eibl, *Mozart: Briefe und Aufzeichnungen*, Gesamtausgabe, (Bärenreiter: Kassel 1962–75), Bd. II, Brief 464, 9. Juli 1778, an seinen Vater, S. 395

VIII

Leopold äußerst energisch. Der gehorsame Wolfgang und seine Mutter reisten daraufhin am 14. März 1778 aus Mannheim ab und kamen neun Tage später in der französischen Hauptstadt an.

Für Mozart, von der Reise erschöpft und durch die Trennung von Aloysia deprimiert, war dies kein günstiger Zeitpunkt, um im Pariser Musikleben ein eindrucksvolles Debüt zu geben. Das Publikum war in zwei Lager gespalten – in die Anhänger des Revolutionärs Gluck und in die des konservativen Piccini – und nahm sich kaum die Mühe, den nun erwachsenen Komponisten zur Kenntnis zu nehmen. Er war nicht mehr das Wunderkind, das vor zwölf Jahren alle erstaunt und entzückt hatte, wenn man sich überhaupt noch an ihn erinnern konnte.

Er bekam jedoch bald von Joseph (Jean) Le Gros, dem Leiter des *Concert spirituel*, den Auftrag für eine *Sinfonia concertante*, die speziell für vier ausgezeichnete Bläser des Mannheimer Orchesters gedacht war, die mit nach Paris gereist waren: Johann Baptist Wendling (Flöte), Friedrich Ramm (Oboe), Johann Wenzel Stich, der sich nun Giovanni Punto nannte (Horn), und Georg Wenzel Ritter (Fagott). Die geplante Aufführung fand allerdings auf Grund einer offensichtlichen Intrige nie statt. Mozart schrieb: „[...] ich glaub aber, da ist der *Cambini* ein welscher maestro hier, ursache [...]“³. Dieser Verdacht wird dadurch erhärtet, dass statt Mozarts Werk am 12. und 19. April eine *Sinfonia concertante* von Giovanni Giuseppe Cambini mit eben diesen vier Solisten aufgeführt wurde.⁴

Zur Wiedergutmachung schlug Le Gros vor, Mozart solle eine große Sinfonie schreiben, und dieser willigte ein unter der Bedingung, „daß sie Producirt wird – und

das es nicht so geht wie mit der Sinfonie concertante“⁵.

Das Resultat dieser Abmachung war die vorliegende Sinfonie Nr. 31 in D (KV. 297), die jetzt allgemein als „Pariser“ Sinfonie bekannt ist. Die Uraufführung fand an Fronleichnam (18. Juni) 1778 statt und kam beim Publikum trotz einer unbefriedigenden Probe am Vortag gut an. Le Gros war zufrieden, „[...] das Andante hat aber nicht das glück gehabt, ihn zufrieden zu stellen – er sagt es seye zu viell modulation darin – und zu lang [...]“.⁶ Mozart war anderer Meinung („es ist ganz natürlich – und kurz“), komponierte jedoch einen Alternativsatz und berichtete im selben Brief: „[...] jedes in seiner art ist recht – denn es hat jedes einen andern Caractère – das letzte gefällt mir aber noch besser“. Die Sinfonie wurden am 15. August mit dem neuen Andante aufgeführt. Es gilt aber nicht als gesichert, welches Andante als erstes komponiert wurde: der ursprünglich „Andantino“ genannte Satz im 6/8-Takt oder das Andante im 3/4-Takt. Als Mozart aus Paris abreiste, deponierte er Materialien für die Sinfonie bei Le Gros, und kurz darauf veröffentlichte der Pariser Verleger Sieber die Erstausgabe der Orchestersstimmen. Der Siebersche Druck enthält den Satz im 3/4-Takt, und man muss davon ausgehen, dass dies die spätere Fassung ist, da Le Gros wohl kaum das von ihm abgelehnte Andante gedruckt hätte. Alan Tyson, dessen These sich auf eine Analyse der von Mozart benutzten Papiersorten stützt, ist allerdings der Meinung, dass der Satz im 3/4-Takt zuerst entstanden ist.⁷ Das Autograph dieses Andante blieb ver-

⁵ Bauer, a.a.O., Brief 462, 9. Juli 1778, an seinen Vater, S. 398

⁶ ebda.

⁷ siehe: Alan Tyson, *Mozart: Studies of the Autograph Scores* (Cambridge, MA/London 1987), Kap. 9, „The Two Slow Movements of Mozart's „Paris“ Symphony, K297“, S. 106–113

³ Bauer, ebda., Brief 447, 1. Mai 1778, an seinen Vater, S. 346

⁴ Saint-Foix, *The Symphonies*, a.a.O., S. 61(Anm.)

mutlich in Paris und ist verschollen. Im Jahre 1800 veröffentlichte André einen Stimmensatz dieser bis heute gebräuchlichen Fassung. Die erste Partiturfassung dieser Version wurde 1956 von Hans Redlich bei Eulenburg herausgegeben, dort wurden, so wie in der vorliegenden Ausgabe, beide Fassungen gedruckt.

Im Hinblick auf Le Gros' Kritik, das originale Andante enthalte zu viel Modulation, meint Neil Zaslaw, dass Vater und Sohn das Verb „modulieren“ nicht im heutigen Sinne eines harmonischen Tonartwechsels benutzten, sondern damit einen „Ideenwechsel“ bezeichneten. Wenn sich die Beschwerde von Le Gros tatsächlich darauf bezog, war er einer der ersten von vielen Zeitgenossen, die Mozarts Musik zu „ideenreich“ fanden.⁸ Alan Tyson verweist zur Unterstützung der These, dass die Fassung im 6/8-Takt das erste Andante sein könnte (trotz seiner eigenen Überzeugung, dass sie später entstanden war), auf eine – allerdings unvollständige – Partitur (überwiegend aus der Hand eines Kopisten mit Eintragungen von Mozart), die die ersten sechs Takte der Fassung im 6/8-Takt enthält und auf der gleichen Papiersorte wie das Autograph des ersten Satzes steht (jetzt im Mozarteum in Salzburg).⁹

Mozart gab sich große Mühe mit dieser Sinfonie, die der gängigen französischen Mode gemäß ohne Menuett war, und wollte sie ursprünglich in grandiosem Rahmen speziell für das große Ensemble, das sie spielen sollte, anlegen (es war die erste seiner Sinfonien, in der er Klarinetten verwendete). Letztendlich strich er jedoch viele Passagen,

von denen er offensichtlich annahm, dass sie zu anspruchsvoll für die oberflächliche Haltung des Pariser Publikums waren. Am 12. Juni schrieb er an seinen Vater: „ich bin auch sehr wohl damit zu frieden, ob es aber gefällt, das weis ich nicht – und die Wahrheit zu sagen, liegt mir sehr wenig daran, denn, wem wird sie nicht gefallen? – den *wenigen* gescheiden franzosen, die da sind, stehe ich gut dafür daß sie gefällt; den dummen – da sehe ich kein grosses unglück wenn sie ihnen nicht gefällt – ich habe aber doch hoffnung daß die Esel auch etwas darinn finden, daß ihnen gefallen kann; und dann habe ich ja den Premier Coup d'archet nicht verfehlt! – und das ist ja genug, da machen die oxsen hier ein weesen daraus! – was teüfel! ich mercke keinen unterschied – sie fangen halt auch zu gleich an – wie in andern orten. das ist zum lachen.“¹⁰

Am 3. Juli teilte Mozart seinem Vater mit, die Mutter sei sehr krank. In Wirklichkeit war sie einige Stunden vorher bereits gestorben. Sein Vater ließ sich nicht täuschen und Mozart gab in seinem nächsten Brief vom 9. Juli auch alles zu.

Es hatte wenig Sinn, noch weiter in Paris zu bleiben, und Mozart verließ die französische Hauptstadt, als er von Leopold hörte, dass der Erzbischof gewillt war, ihn zu besseren Bedingungen wieder einzustellen und reiste über Mannheim und München zurück. Dorthin war jetzt auch der Mannheimer Hof einschließlich der Familie Weber übersiedelt. Hier fand Mozart auch Aloysia wieder, die nun Mitglied der Oper war und sich nicht für ihn interessier-

⁸ Neal Zaslaw, *Mozart's Symphonies: Context, Performance Practice, Reception* (Oxford 1989), S. 324. Zaslaw gibt (S. 310 und S. 323) den derzeitigen Verbleib aller handschriftlichen Quellen der Sinfonie an, sie sind teils in Mozarts Hand, teils von verschiedenen Kopisten.

⁹ Tyson, *Studies*, a.a.O., S.108f.

¹⁰ Bauer, a.a.O., Brief 453, 12. Juni 1778, S. 379, Nachschrift zu einem Brief seiner Mutter an Leopold. Anderson definiert in der englischen Ausgabe in einer Anmerkung zu diesem Brief „le premier coup d'archet“ als „die Eröffnung einer Sinfonie mit einer mächtigen Tutti-Passage, meist unisono“.

X

te. Er setzte daher die Heimreise nach Salzburg fort, und der junge Mann kam dort Mitte Januar 1779 kurz vor seinem 23. Geburtstag trauriger und weiser wieder an.

Harry Newstone
Übersetzung: Judith Meier

AVANT-PROPOS

Le 23 mars 1778, Mozart arriva à Paris, destination finale d'un voyage qui l'avait également mené à Munich, Augsbourg et Mannheim dans l'espoir de trouver un poste qui le libérerait de sa dépendance financière vis-à-vis de Salzbourg et de son antipathique employeur, le prince archevêque Colloredo. Il s'agissait de son troisième séjour à Paris, les deux premiers ayant eu lieu respectivement quinze et douze années auparavant, au cours d'une grande tournée de trois ans et demi entreprise par toute la famille Mozart pour faire connaître les talents remarquables de Wolfgang et de sa sœur Maria Anna (Nannerl), de quatre ans et demi son aînée.

Cette fois, Mozart n'était accompagné que de sa mère, l'archevêque, excédé, ayant refusé à Leopold la permission de s'absenter pour un voyage que éloignerait encore une fois les Mozart de leurs obligations à la cour de Salzbourg. Irrité par la requête de Leopold, Colloredo les renvoya tous les deux avant de bientôt rappeler Leopold qu'il considérait lui être plus utile que Wolfgang. Ce dernier quitta Salzbourg avec sa mère le 23 septembre 1777, en direction de Munich, leur première étape importante.

Comme, à leur arrivée dans la capitale bavaroise, la cour se préparait à se déplacer pour les chasses, le 11 octobre, mère et fils se rendirent à Augsbourg (ville dont Leopold était originaire) où aucun poste ne se profilait pour Wolfgang. En moins de quinze jours, ils se remirent en route et arrivèrent à Mannheim le 30 octobre. L'hiver approchant, ils décidèrent d'y rester jusqu'au printemps avant de continuer un voyage éprouvant, en particulier pour Anna Maria, vers Paris. Bien que la chance ne lui sourit pas plus à Mannheim qu'à

Munich dans sa recherche d'une situation, les quatre mois et demi qu'il passa dans cette ville se révélèrent d'une grande importance pour Mozart, tant sur le plan musical que personnel. L'orchestre de Mannheim était alors le plus célèbre d'Europe et Mozart fut vivement impressionné non seulement par sa brillante d'exécution et son recours étudié aux contrastes dynamiques, mais également par la superbe qualité de ses pupitres d'instruments à vent qui, pour son plus grand bonheur, comptaient des clarinettes. Il est d'ailleurs, en l'occurrence, curieux, ainsi que le relève Saint-Foix¹, que parmi les œuvres qu'il composa à Mannheim, Mozart n'écrivit aucune symphonie destinée à cette formation fameuse et qu'il ne mit en pratique ce qu'il avait appris à Mannheim qu'une fois arrivé à Paris.

C'est également à Mannheim que Mozart fut présenté par le compositeur Christian Cannabich (chef de l'orchestre de Mannheim – « le meilleur chef d'orchestre que j'ai jamais vu »²), homme sympathique et serviable, à la famille de Fridolin Weber qui cumulait diverses responsabilités à l'opéra de la ville et dont l'une des filles, Aloysia, était déjà, à l'âge de seize ans, une cantatrice accomplie. Mozart écrivit pour elle l'air « Non so d'onde viene » (K. 294) et s'en éprit rapidement au point de vouloir annuler son voyage à Paris, projet que Leopold, horrifié, refusa en termes fermes. Wolfgang se soumit et quitta donc Mannheim avec sa mère le 14 mars 1778

¹ Georges de Saint-Foix, *Les Symphonies de Mozart*, traduction anglaise de Lesley Orrey, *The Symphonies of Mozart*, Londres, 1947, p. 59

² Emily Anderson, *The Letters of Mozart and his Family*, 1938, 3^e édition, Londres, 1985, lettre 313, adressée à Leopold, datée du 9 juillet 1778, p. 562

pour la capitale française qu'ils atteignirent neuf jours plus tard.

Pour Mozart, épuisé par le voyage et déprimé par la séparation d'avec Aloysia, le moment n'était certes pas propice à une entrée remarquée dans la vie musicale parisienne. Divisé entre les partisans du révolutionnaire Gluck et ceux du conservateur Piccini, le public parisien ne prit pas la peine de tourner son attention vers le compositeur en pleine possession de ses moyens, fort éloigné de l'enfant prodige qui l'avait stupéfait et enchanté une douzaine d'années auparavant, qu'était devenu Mozart, ni même peut-être de se souvenir de lui.

Toutefois, une commande émanant de Joseph (Jean) Le Gros, chef d'orchestre du *Concert spirituel*, lui parvint d'une *Sinfonia Concertante* destinée à quatre excellents interprètes, membres de l'orchestre de Mannheim, venus pour l'occasion : Johann Baptist Wendling (flûte), Friedrich Ramm (hautbois), Johann Wenzel Stich qui se faisait alors appeler Giovanni Punto (cor) et Georg Wenzel Ritter (basson). Cependant, à la suite de quelque vraisemblable intrigue, l'exécution prévue n'eut jamais lieu. Mozart écrivit : « Je crois que Cambini, maestro italien qui est ici, est à l'origine de cette affaire »³, suspicion fondée par le fait qu'une *Sinfonia Concertante* de Giovanni Giuseppe Cambini fut donnée avec les quatre mêmes solistes les 12 et 19 avril à la place de l'œuvre de Mozart.⁴

Pour réparer ce tort, Le Gros proposa à Mozart de composer une « grande symphonie », ce que Mozart accepta de faire à la condition que celle-ci ne subisse pas le sort réservé à la *Sinfonia Concertante*.

La Symphonie en ré N° 31 (K. 297), universellement connue sous le nom de Symphonie « Parisienne », s'ensuivit. Elle

fut créée le jour de la fête de *Corpus Christi* (18 juin) 1778 et fut bien accueillie en dépit d'une répétition peu réussie la veille. Le Gros en fut satisfait mais déclara que l'*Andante* « comporte trop de modulations et est trop long »⁵, avis que ne partageait pas Mozart. Il écrivit néanmoins un *Andante* de remplacement dont il dit, dans la lettre citée plus haut, que « chacun des deux est bon dans son genre, ayant chacun un caractère différent. Cependant le dernier me plaît plus. » La symphonie fut rejouée avec le nouvel *Andante* le 15 août. Il persiste, toutefois, une incertitude quant à savoir quel *Andante* fut écrit le premier de celui à 6/8 (indiqué à l'origine *Andantino*) ou de celui à 3/4. En quittant Paris, Mozart confia le matériel de la symphonie à Le Gros et, peu après, l'éditeur parisien Sieber en publia la première édition des parties orchestrales. Il semble peu probable que Le Gros ait fait publier l'*Andante* qu'il avait rejeté et le fait que le tirage de Sieber comporte le mouvement à 3/4 place cette version en second. Cependant, Alan Tyson, fondant sa démonstration sur les types de papiers utilisés par Mozart, pense que la version à 3/4 fut composée la première⁶. Le manuscrit autographe de la version à 3/4, vraisemblablement laissé à Paris, est maintenant perdu. Il en subsiste le tirage d'une édition des parties orchestrales publiées par André en 1800, version qui est généralement jouée de nos jours. La première parution de la partition de la version à 3/4 fut celle de l'édition Eulenburg de 1956, éditée par Hans Redlich, qui présente les deux versions ainsi que nous le faisons ici.

Concernant la critique de Le Gros sur l'*Andante* original présentant « trop de mo-

⁵ Anderson, *Letters*, op.cit., lettre 313, adressée à Leopold, datée de juillet 1778, p. 565

⁶ voir : Alan Tyson, *Mozart: Studies of the Autograph Scores*, Cambridge, MA/Londres, 1987, ch.9; 'The Two Slow Movements of Mozart's "Paris" Symphony, K.297', pp. 106-113

³ Anderson, *Letters*, ibid., lettre 303, adressée à Leopold, datée du 1^{er} mai 1778, p. 533

⁴ Saint-Foix, *Symphonies*, op.cit., p. 61 (n)